

Einbau- und Bedienungsanleitung D

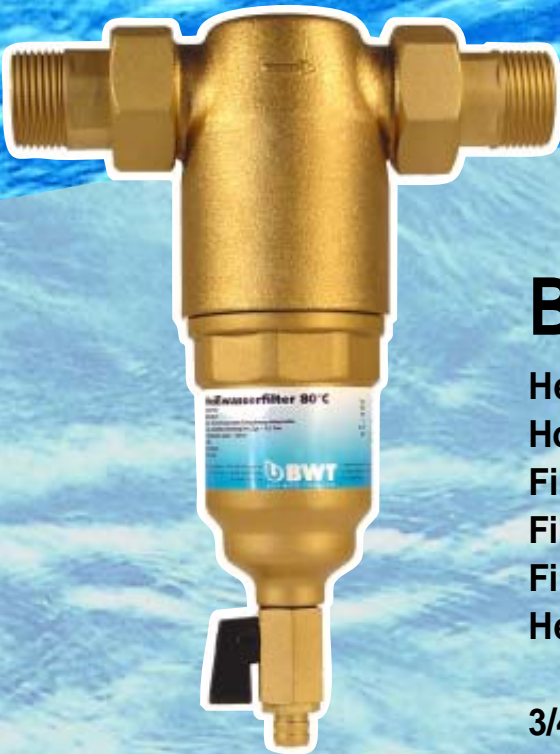
Installation and operating manual GB

Instructions de montage et d'utilisation F

Instrucciones de montaje y de servicio E

Istruzioni di montaggio e di servizio I

Montage en bedienings-handleiding NL



BWT Celsius 80

Heisswasserfilter

Hot water filter

Filtre d'eau chaude

Filtro para agua caliente

Filtro per acqua calda

Heetwaterfilter

3/4" (DN 20) – 2" (DN 50)

Änderungen vorbehalten!

Changes reserved!

Sous réserve de modifications!

Nos reservamos cualquier modificación!

La Società si riserva il diritto di qualsiasi modifica ai propri prodotti!

Wijzigingen voorbehouden!

 **BWT**

BEST WATER TECHNOLOGY

Vielen Dank für das Vertrauen,
das Sie uns durch den Kauf eines
BWT-Gerätes entgegengebracht
haben.



Thank you very much for the
confidence that you have shown
in us by purchasing a BWT
appliance.

Nous vous remercions de la con-
fiance dont vous nous témoignez
par l'achat d'un appareil BWT.

Muchas gracias por la confianza
depositada en nosotros al com-
prar un equipo BWT.

Vi ringraziamo per la fiducia ac-
cordataci acquistando un'appa-
recchiatura BWT.

Hartelijk dank voor het vertrouwen
dat u in ons gesteld hebt door uw
aankoop van een BWT-apparaat.



Seite 4



Page 7



Page 10



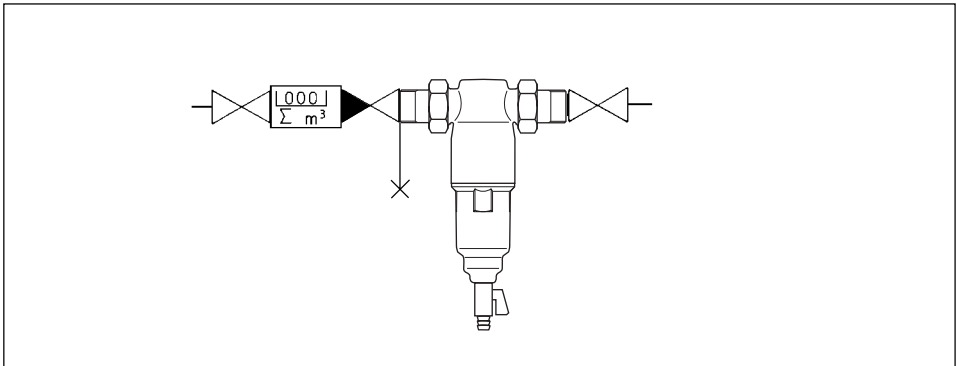
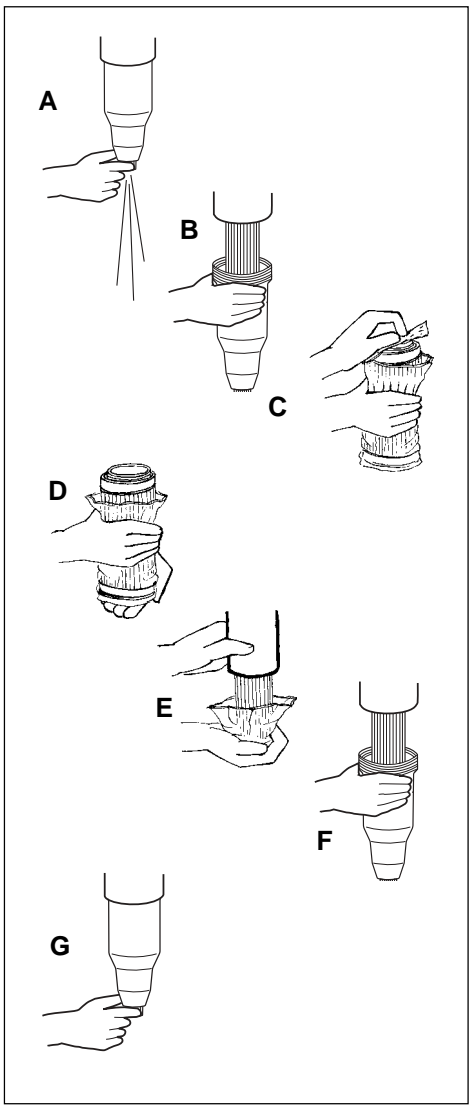
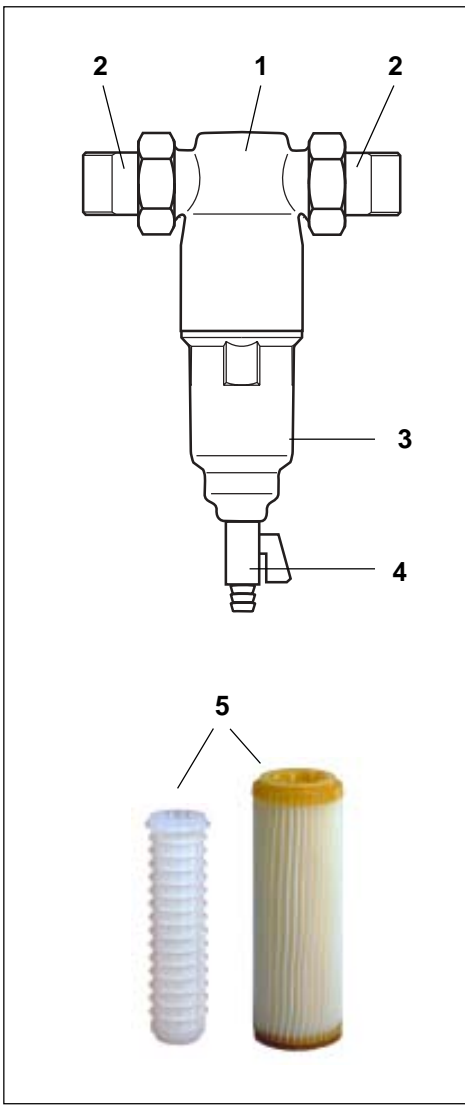
Página 13



Pagina 16



Page 19



D Lieferumfang

BWT Celsius 80 komplett, bestehend aus:

- 1 Kopfteil
- 2 Anschlussverschraubungen mit Dichtung
- 3 Filterunterteil
- 4 Entleerungsventil
- 5 Filterelement (für DN $\frac{3}{4}$ - 1 $\frac{1}{4}$ " und 1 $\frac{1}{2}$ " - 2")

Sicherheitshinweis



Gefahr

Vor Filterwechsel, Reparatur- und Wartungsarbeiten die Absperrhähne vor und hinter dem Filter schliessen und den Filter abkühlen lassen.

Verwendungszweck

Die Filter sind zur Filtration von Trink- und Brauchwasser bis 80 °Celsius bestimmt. Sie schützen die Wasserleitungen und die daran angeschlossenen wasserführenden Systemteile vor Funktionsstörungen und Korrosionsschäden durch Fremdpartikel wie Rostteilchen, Späne, Sand, Hanf etc.

Die Filter sind auch einsetzbar für die Filtration von Prozesswasser und Kühlwasser für Durchlaufkühlungen, jedoch nicht bei chemikalienbehandelten Kreislaufwässern.

Für Öle, Fette, Lösungsmittel, Seifen und sonstige schmierende Medien sind die Filter **nicht** geeignet. Ebenso nicht zur Abscheidung wasserlöslicher Stoffe.

Achtung: Die Einrichtung der Anlage muss entsprechend der Einbau- und Bedienungsanleitung lt. der AVB Wasser V, § 12.2 durch das Wasserversorgungsunternehmen oder ein, in ein Installateurverzeichnis eines Wasserversorgungsunternehmens, eingetragenes Installationsunternehmen erfolgen.

Funktion

Das Rohwasser strömt durch den Rohwasser-eingang in den Filter und dort von aussen nach innen durch das Filterelement zum Reinwasser- ausgang. Dabei werden Fremdpartikel grösser 90 µm an der Aussenseite des Filtergewebes zurückgehalten. Sauberes Wasser gelangt in das Rohrleitungsnetz.

Einbauvorbereitungen

Örtliche Installationsvorschriften, allgemeine Richtlinien und technische Daten beachten.

Filter gemäss der Nennweite in gleichdimensionierte Wasserleitungen und vor den zu schützenden Objekten einbauen. Dabei grundsätzlich Absperrventile vorsehen.

Einbau waagrecht in die Wasserleitung vornehmen (Fließrichtungspfeile beachten). Senkrechter Einbau hat keine Auswirkung auf die Funktion.

Achtung: Der Einbauort muss frostsicher sein und störende Einflüsse vermeiden (z.B. Lösungsmitteldämpfe, Heizöl, Waschlaugen, Chemikalien aller Art).

Einbau

Siehe Einbauschema.

Filter und Absperrventile vor und nach dem Filter in die Wasserleitung einbauen (Fließrichtungspfeil auf dem Kopfteil beachten).

Inbetriebnahme

Filter auf ordnungsgemässe Installation prüfen.

Die Absperrventile dürfen noch nicht geöffnet sein. Filterunterteil (3) auf richtigen Sitz prüfen und Entleerungsventil (4) schliessen. Dabei darf kein Werkzeug verwendet werden. Handfestes Anziehen genügt.

Absperrventile vor und nach dem Filter langsam öffnen und die Rohrleitung an der nächsten Entnahmestelle nach dem Filter entlüften.

Bedienung

Filter in regelmässigen Abständen, alle 2 Monate inspizieren (gem. DIN 1988).

Wasser ist ein Lebensmittel. Beim Filterwechsel hygienische Sorgfalt wahren!

Filterelement wechseln

Wenn infolge zunehmender Verschmutzung des Filtergewebes der Wasserdruck spürbar nachlässt, spätestens jedoch alle 6 Monate (gem. DIN 1988) muss das Filterelement gewechselt werden.

- A** Absperrventile vor und nach dem Filter schliessen, Filter abkühlen lassen und ein Auffanggefäss unter den Filter stellen. Entleerungsventil (4) zur Druckentlastung aufdrehen und Wasser ablaufen lassen.
- B** Filterunterteil (3) von Hand abschrauben (**Kein Werkzeug!**), Filterelement (5) herausnehmen und zum Recycling geben.

Filterunterteil reinigen, Dichtung überprüfen und gegebenenfalls erneuern.

- C** Neues Filterelement nur mit Beutel anfassen. Beutel am Einsteckende des Filterelement öffnen.

- D** Filterelement (5) in das Kopfteil (1) stecken.

- E** Beutel abziehen. Filterelement nicht mehr mit der Hand berühren.

- F** Filterunterteil (3) wieder handfest in das Kopfteil (1) einschrauben. Entleerungsventil(4) zudrehen.

- G** Absperrventile erst vor und dann nach dem Filter langsam öffnen, Filter auf Dichtheit prüfen (Sichtprüfung) und die Rohrleitung an der nächsten Entnahmestelle nach dem Filter entlüften.

Wartung

Jede technische Anlage bedarf einer regelmässigen Wartung. Gemäss DIN 1988 muss diese grundsätzlich durch Fachpersonal erfolgen, das auch den Austausch der Verschleissteile vornimmt. Wir empfehlen den Abschluss eines Wartungsvertrages.

Die Wartung muss 1 x jährlich, bei Gemeinschaftsanlagen 2 x jährlich erfolgen. Durchführung: Installateur oder Hersteller.

Gewährleistung

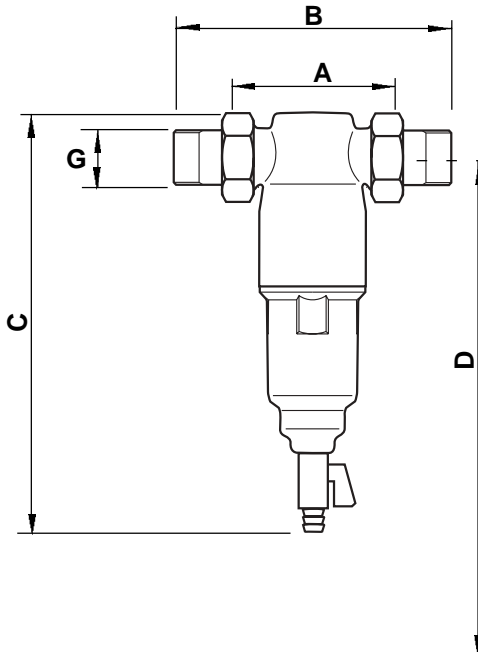
Im Störfall während der Garantiezeit (bei Vorliegen eines Wartungsvertrages = 2 Jahre, sonst 6 Monate) wenden Sie sich bitte unter Nennung des Gerätetyps und der PNR = Produktions-Nummer (s. technische Daten bzw. Typenschild des Gerätes) an unseren Werkkundendienst.

Gewährleistungsarbeiten dürfen nur vom Werkkundendienst ausgeführt werden.

Gewährleistungsarbeiten durch eine Fachfirma bedürfen des ausdrücklichen Auftrages unserer Kundendienstleitung.

D Technische Daten

BWT Celsius 80	Typ	3/4"	1"	1 1/4"	1 1/2"	2"
Anschlussnennweite	DN	20	25	32	40	50
Durchflussleistung bei $\Delta p = 0,2 \text{ bar}$	m^3/h	3,0	3,5	4,0	9,0	12,0
Durchlassweite, untere / obere	μm	90 / 110				
Nenndruck (PN)	bar	10				
Wassertemperatur	$^{\circ}\text{C}$	80				
Umgebungstemperatur max.	$^{\circ}\text{C}$	40				
Baulänge ohne Verschraubung A	mm	100	100	105	140	140
Baulänge mit Verschraubung B	mm	184	184	203	254	274
Gesamthöhe	C mm	242	242	242	300	300
Mindestabstand Rohrmitte bis Boden D	mm	350	350	350	450	450
Gewinde Überwurfmutter	G	G 1 1/4"	G 1 1/4"	G 1 1/2"	G 2 1/4"	G 2 1/4"
Mindestabstand Rohrmitte bis Wand	mm	50	50	50	60	60
Betriebsgewicht, ca.	kg	2,5	2,5	2,7	5,8	6,1
PNR (= Produktionsnummer)		7-810063	7-810064	7-810065	6-085012	6-085013



Scope of supply

Complete BWT Celsius 80 filter consisting of:

- 1 Top section
- 2 Connection fittings with seals
- 3 Brass cylinder
- 4 drain valve
- 5 Filter element (for DN $\frac{3}{4}$ - 1 $\frac{1}{4}$ " and 1 $\frac{1}{2}$ " - 2")

Application

This filter is intended for the filtration of drinking and service water up to 80° C. It protects the water pipes and the connected water system parts from malfunctions and corrosion damage due to impurities such as rust particles, chippings, sand, hemp, etc.

The filter can also be used for the filtration of process water and cooling water for continuous cooling systems, but not in applications with chemically treated circulating water.

The filter is **not** suitable for oils, greases, solvents, soaps and other lubricating media nor for the separation of water-soluble substances.

Attention: In accordance with AVB Wasser V, § 12.2, the installation of the equipment may only be carried out by the public water supply company or by an installation company listed in the installer directory of a water supply company.

Function

The untreated water flows through the untreated water inlet into the filter and from there from the inside to the outside through the filter element into the clean water outlet. Any impurities >90 µm are trapped on the inside of the filter cloth and clean water is fed into the piping system.

Installation conditions

GB

Observe the local installation regulations, general guidelines and the technical specifications.

Install the filter according to its nominal width in water pipes of the same dimensions and before the equipment to be protected. Always provide stop valves.

Install the filter in a horizontal position in the water pipe (observe flow direction arrows). A vertical installation does not affect the function.

Attention: The installation site must be protected against frost and must ensure the protection of the filter against e.g. solvent vapours, fuel oil, lees, chemicals of any kind.

Installation

See installation drawing on the left.

Install the filter and the stop valve in flow direction in the water pipe (see flow direction arrows on top section).

Startup

GB

Check the filter for proper installation.

The stop valves must not yet be opened. Check the brass cylinder (3) for proper fit and close the drain valve (4). Please do not use tools. Manual fastening of the screw is sufficient.

Slowly open the stop valves before and after the filter and deaerate the pipework at the bleeding point closest to the filter (after the filter).

Operation

The filter must be checked at regular intervals, i.e. every two months (according to DIN 1988).

Water is a consumable liquid. When exchanging the filter, proper hygiene must be ensured.

Exchanging the filter element

The filter element must be replaced if due to increasing dirt accumulation on the filter cloth there is a noticeable drop of the water pressure, or after 6 months at the latest (according to DIN 1988).

A Close the stop valves before and after the filter and provide a collecting basin under the filter. Open drain valve (4) for pressure relief and empty the filter.

B Open brass cylinder (3) manually (**no tools!**), remove filter element (5) and dispose of it.

Clean the brass cylinder.

C Leave the plastic bag on the new filter element when holding it. Open the bag at the insertion end of the filter element.

D Insert the filter element (5) into the top section (1).

E Remove the plastic bag. Make sure not to touch the filter element with your hand.

F Screw the brass cylinder (3) into the top section (1) and fasten it manually. Close the drain valve (4).

G Slowly open the stop valves, first those before, then those after the filter. Check the filter for proper sealing (visual inspection) and then deaerate the pipe at the bleeding point closest to the filter (after the filter).

Maintenance

All technical equipment requires regular maintenance. According to DIN 1988, maintenance must be carried out by expert technical staff who also replaces the parts subject to wear and tear. We therefore recommend closing a maintenance contract.

Maintenance must be carried out once a year, or twice a year for communal installations. It is to be carried out by the installer or manufacturer.

Warranty

In the event of malfunction during the warranty period (2 years with a maintenance contract, 6 months in other cases) please contact our Customer Service and state the filter type and the production number (see Specifications or rating plate).

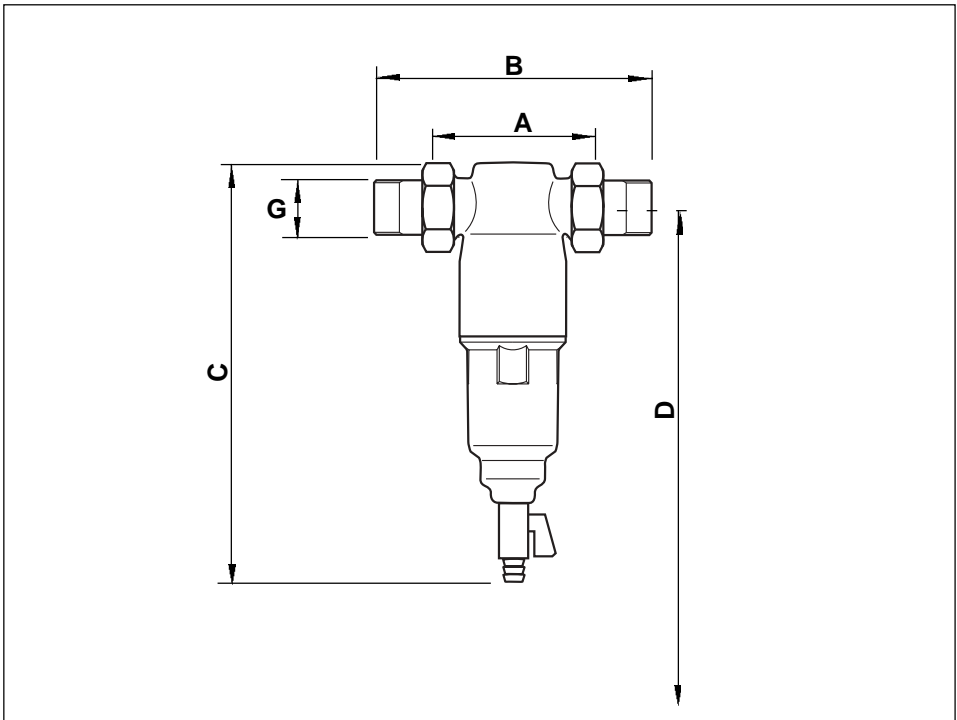
Any warranty work may only be carried out by our Customer Service.

Warranty work to be carried out by an external specialist firm requires the express consent of our Customer Service Manager.

Specifications

GB

BWT Celsius 80		Type	3/4"	1"	1 1/4"	1 1/2"	2"
Nominal connection width	DN		20	25	32	40	50
Throughput at $\Delta p = 0,2$ bar	m ³ /h		3,0	3,5	4,0	9,0	12,0
Lower/upper admission width	μ m		90/110				
Nominal pressure (PN)	bar		10				
Water temperature	°C		80				
Ambient temperature max.	°C		40				
Overall length without fitting	A	mm	100	100	105	140	140
Overall length with fitting	B	mm	184	184	203	254	274
Total height	C	mm	242	242	242	300	300
Minimum distance pipe centre to floor	D	mm	350	350	350	450	450
Swivel nut thread	G		G 1 1/4"	G 1 1/4"	G 1 1/2"	G 2 1/4"	G 2 1/4"
Minimum distance pipe centre to wall	mm		50	50	50	60	60
Operating weight, approx.	kg		2,5	2,5	2,7	5,8	6,1
PNR (= production number)			7-810063	7-810064	7-810065	6-085012	6-085013



Etendue de la livraison

La fourniture complète **BWT Celsius 80** comprend:

- 1 tête du filtre
- 2 raccordement avec les joints
- 3 partie inférieure du filtre
- 4 purge
- 5 élément filtrant (pour DN $\frac{3}{4}$ - 1 $\frac{1}{4}$ " et 1 $\frac{1}{2}$ " - 2")

Utilisation

Les filtres sont destinés à la filtration d'eau potable et industrielle jusqu'à 80 °C, afin de protéger les canalisations d'eau et les différents équipements raccordés en aval de ces canalisations de toutes particules telles que la rouille, les copeaux, le sable, le chanvre, etc.

Les filtres peuvent être utilisés pour la filtration de l'eau de processus et de l'eau de refroidissement pour les systèmes en continu, mais pas dans les circuits d'eaux traitées à l'aide de produits chimiques.

Le filtre **n'est pas** adapté à la filtration de solvants, huiles, produits chimiques divers, graisses et lubrifiants ainsi que pour la séparation de substances solubles dans l'eau.

Attention : Les raccordements hydrauliques doivent être effectués conformément aux règles de l'art et l'installation aux normes applicables de l'AVB Wasser V, § 12.2.. N'y sont autorisées que l'entreprise de distribution d'eau ou une entreprise d'installation reprise dans un répertoire d'entreprise de distribution d'eau.

Fonctionnement

L'eau brute est admise à l'entrée du filtre et traverse l'élément filtrant de l'extérieur vers l'intérieur. L'eau débarrassée de particules de taille supérieure à 90 µm est alors dirigée vers l'utilisation. Les particules ainsi piégées tombent dans la partie extérieure de l'élément filtrant. De l'eau propre entre dans le réseau de canalisation.

Conditions préalables de montage

Respecter les prescriptions d'installation locales, les directives générales et les données techniques de l'appareil.

Installer le filtre en respectant la dimension nominale sur la canalisation d'eau. Monter en amont et en aval du filtre des robinets d'isolement.

Installer le filtre horizontalement sur la canalisation d'eau (respecter la flèche de sens d'écoulement). Une installation verticale n'a aucune influence sur le fonctionnement.

Attention: Le local dans lequel doit être installé le filtre est impérativement à l'abri du gel, des vapeurs de solvant, des produits de combustion et chimiques, etc.

Montage

Voir schéma de montage à gauche.

Monter les robinets d'isolement et le filtre dans le sens de circulation de l'eau (voir la flèche d'écoulement sur la tête du filtre).

Mise en service

Vérifier que le filtre est monté correctement.

Les robinets d'isolement doivent être fermés. Vérifier la bonne installation de partie inférieure du filtre (3) et fermer le purge (4). Il ne faut pas utiliser d'outils. Il suffit de visser manuellement.

Ouvrir lentement les robinets d'isolement en amont et en aval du filtre, puis purger l'installation en ouvrant le point de puisage le plus proche.

Manipulation

Vérifier le filtre régulièrement, généralement un mois sur deux (selon DIN 1988).

L'eau est une denrée. Respecter les prescriptions hygiéniques lors du remplacement du filtre.

Remplacement de l'élément filtrant

Un mois sur six (selon DIN 1988) ou lorsque la pression de l'eau en aval du filtre devient insuffisante à cause d'un fort encrassement de ce dernier, il faut remplacer l'élément filtrant.

A Fermer les robinets d'isolement en aval et en amont du filtre et prévoir un récipient de collecte sous le filtre.

Ouvrir la purge (4) afin de détendre la pression et laisser sortir l'eau.

B Dévisser manuellement la partie inférieure du filtre (3) (**pas d'outils!**). Enlever l'élément filtrant et l'éliminer.

Nettoyez la partie inférieure du filtre.

C Ne toucher le nouvel élément filtrant qu'avec le sachet. Ouvrir le sachet sur le côté d'introduction de l'élément filtrant.

D Placer l'élément filtrant (5) dans la tête (1).

E Enlever le sachet. Ne plus toucher l'élément filtrant avec les mains.

F Visser manuellement la partie inférieure du filtre (3) dans la tête (1). Fermer le vis de purge (4).

G Ouvrir les robinets d'isolement d'abord en amont puis en aval du filtre et vérifier l'étanchéité du filtre. Puis, purger l'installation en ouvrant le point de puisage le plus proche en aval du filtre.

Maintenance

Toute installation technique demande une maintenance régulière et un entretien minimum. Selon la norme DIN 1988, la maintenance doit être uniquement réalisée par du personnel spécialisé une fois par an, et deux fois par an pour les installations communes.

Faites appel à notre Service Après-Vente qui se chargera également du remplacement des pièces d'usure. Pour cela, nous vous recommandons de conclure un contrat d'entretien.

Garantie

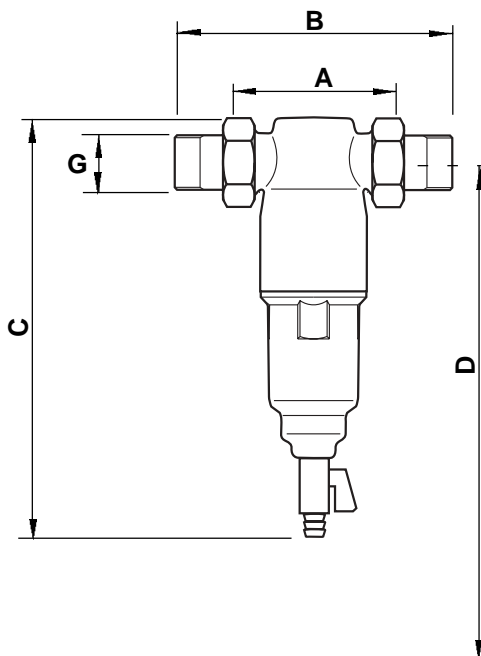
En cas de panne pendant la période de garantie (6 mois), veuillez vous adresser à notre Service Après-Vente en mentionnant le type d'appareil et le PNR - numéro de production - (voir données techniques ou bien plaque signalétique de l'appareil).

Les travaux de garantie peuvent uniquement être réalisés par notre Service Après-Vente.

Les travaux de garantie réalisés par une entreprise spécialisée nécessitent la commande préalable et expresse de notre Service Après-Vente.

Données techniques

BWT Celsius 80		Type	3/4"	1"	1 1/4"	1 1/2"	2"
F	Dimension nominale de raccordement	DN	20	25	32	40	50
	Débit à $\Delta p = 0,2$ bar	m ³ /h	3,0	3,5	4,0	9,0	12,0
	Ouverture de passage, inférieure/supérieure	μm	90/110				
	Pression nominale (PN)	bar	10				
	Température de l'eau	°C	80				
	Température ambiante maxi.	°C	40				
	Longueur sans pièce de raccordement A	mm	100	100	105	140	140
	Longueur avec pièce de raccordement B	mm	184	184	203	254	274
	Hauteur totale C	mm	242	242	242	300	300
	Cotes entre milieu du tube et sol D	mm	350	350	350	450	450
	Femelle tournant G		G 1 1/4"	G 1 1/4"	G 1 1/2"	G 2 1/4"	G 2 1/4"
	Cotes entre milieu du tube et mur	mm	50	50	50	60	60
	Poids de service, env.	kg	2,5	2,5	2,7	5,8	6,1
	PNR (= numéro de production)		7-810063	7-810064	7-810065	6-085012	6-085013



Componentes

BWT Celsius 80 en consiste en:

- 1 Cabezal
- 2 Racores de empalme con junta
- 3 Parte inferior de filtro
- 4 Válvula de vaciado
- 5 Elemento filtrante (para DN $\frac{3}{4}$ - 1 $\frac{1}{4}$ " y 1 $\frac{1}{2}$ " - 2")

Aplicación

Los filtros sirven para clarificar agua potable y agua de uso industrial hasta 80 °C. Protege la cañería de agua así como todos los dispositivos o equipos conductores de agua conectados de las posibles averías y de la corrosión ocasionadas por partículas extrañas como óxidos, virutas, arenillas, estopada, etc.

Los filtros también son adecuados para la filtración de aguas de procesos y aguas para la refrigeración continua, pero no son adecuados para la filtración de aguas de circuito con tratamiento químico.

Los filtros **no** son adecuados para la filtración de aceites, grasas, disolventes, detergentes u otros productos lubricantes. Los productos disueltos en el agua tampoco pueden ser filtrados.

Atención: La instalación del equipo debe efectuarse según las instrucciones de montaje y servicio conforme a AVB aguas V, § 12.2 por el servicio de aguas o una empresa instaladora registrada con el servicio de aguas.

Funcionamiento

El flujo de agua circula a través de la entrada en el filtro, y de allí del exterior al interior a través del elemento filtrante hasta la salida como agua filtrada. Las partículas de tamaño superior a 90 μm quedarán adheridas a la superficie exterior de la malla filtrante. Agua filtrada llega en la tubería.

Condiciones previas para el montaje

Deben observarse las normas generales para instalaciones de agua, prescritas por las ordenanzas locales, así como las condiciones generales y los datos técnicos.

Montar los filtros conformes al diámetro nominal en homólogas conducciones de agua y delante de los objetos que deba proteger. Deberán montar siempre válvulas de cierre.

Montaje en la tubería horizontal de agua. Al montar los hay que tener en cuenta las flechas grabadas. El montaje horizontal no repercute en la función.

Atención: El lugar de instalación debe estar protegido contra las heladas y contra perturbaciones (p.e. el vapor de disolventes, fuel-oil, detergentes, productos químicos de cualquier tipo).

Montaje

Ver esquema de montaje a la izquierda.

Montar en la tubería de agua válvulas de cierre y filtros en el sentido de la circulación teniendo en cuenta la flecha grabada en el cabezal.

Puesta en servicio

Comprobar la correcta instalación del filtro.

Las válvulas de cierre ya están cerradas. Comprobar la situación del parte inferior de filtro (3) y cerrar el válvula de vaciado (4). No utilizar herramientas. Es suficiente atornillar a mano.

Abrir lentamente las válvulas de cierre montadas delante y detrás del filtro y purgar el tubo por el tornillo de aireación-despresurización posterior al filtro.

Servicio

Comprobar los filtros dentro de intervalos regulares, cada dos meses (según DIN 1988).

Aguas son viveres. Al cambiar los filtros tengan en cuenta las condiciones higiénicas.

Cambio del elemento filtrante

Se debe cambiar el elemento filtrante al observar una bajada de presión de agua a causa del ensuciamiento de la malla filtrante, todos los seis meses a más tardar (según DIN 1988).

A Cerrar las válvulas de cierre delante y detrás del filtro y colocar un recipiente bajo el filtro. Abrir el válvula de vaciado (4) para el descenso de presión y desaguar.

B Destornillar a mano el parte inferior de filtro (3) (**sin herramientas**), sacar el elemento filtrante (5) y quitarlo. Limpieza del parte inferior de filtro.

C Tomar el nuevo elemento filtrante sólo con bolsa. Abrir la bolsa donde se pone el elemento filtrante.

D Introducir el elemento filtrante (5) en el cabezal (1).

E Quitar la bolsa. No tocar con mano el elemento filtrante.

F Atornillar a mano el parte inferior de filtro (3) en el cabezal (1). Cerrar el válvula de vaciado (4)

G Abrir lentamente primero las válvulas de cierre delante y después detrás del filtro, comprobar la hermeticidad del filtro (examen visual) y purgar el tubo por el tornillo de aireación-despresurización posterior al filtro.

Mantenimiento

Cualquier aparato o instalación técnica necesita de un mantenimiento regular. Según la norma DIN 1988, deberá realizarse siempre por personal especializado, lo que incluye la posible sustitución de las piezas desgastadas por el uso. Por eso recomendamos suscribir un contrato de mantenimiento.

El mantenimiento debe realizarse como mínimo una vez al año. Si se trata de instalaciones comunitarias, deberá ser de dos veces por año. Lo puede realizar el instalador o la casa fabricante.

Garantías

Para solucionar las posibles averías durante el período de garantía (al tener un contrato de mantenimiento = 2 años, en caso contrario 6 meses) deberán dirigirse al servicio técnico de nuestra casa fabricante, indicándole el tipo del aparato y el número de producción (ver datos técnicos o placa de características del aparato).

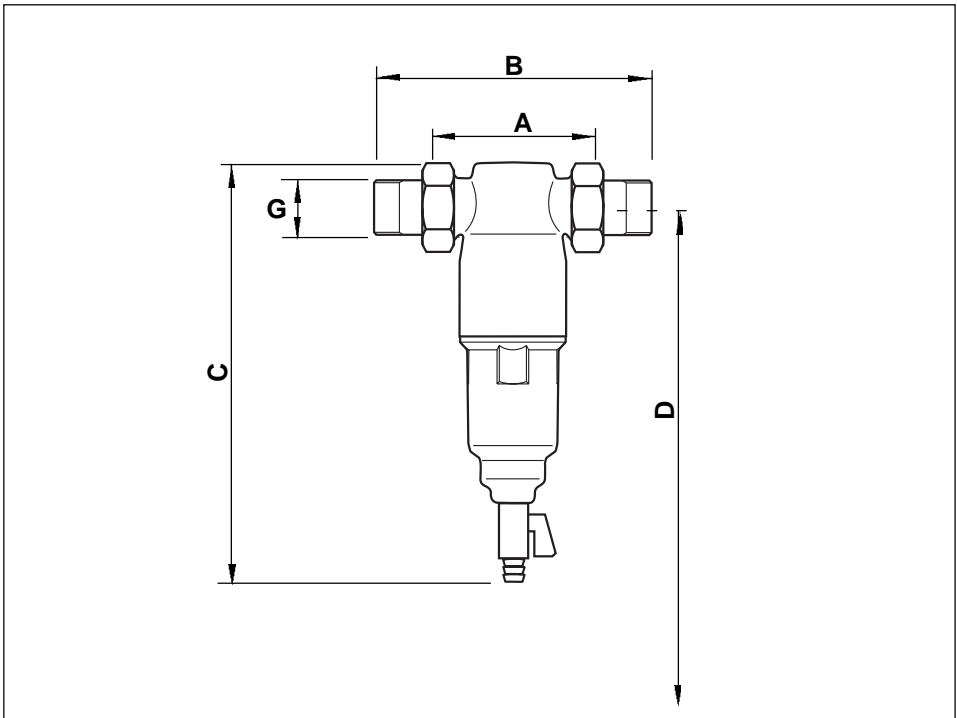
Los trabajos en período de garantía deberán realizarse exclusivamente a través del servicio técnico de la casa fabricante.

Caso de ser realizados a través de cualquier firma especialista, será necesario que previamente tenga el permiso de nuestro departamento técnico.

Datos técnicos

BWT Celsius 80		Tipo	3/4"	1"	1 1/4"	1 1/2"	2"
Diámetro de conexión	DN		20	25	32	40	50
Caudal máximo con $\Delta p = 0,2$ bar	m ³ /h		3,0	3,5	4,0	9,0	12,0
Permeabilidad inferior/superior	µm	90/110					
Presión nominal (PN)	bar	10					
Temperatura de agua	°C	80					
Temperatura máx. del ambiente	°C	40					
Longitud de montaje sin racores	A	mm	100	100	105	140	140
Longitud de montaje con racores	B	mm	184	184	203	254	274
Altura total	C	mm	242	242	242	300	300
Dimensiones centro tubería a suelo	D	mm	350	350	350	450	450
Rosca tuerca de racor	G		G 1 1/4"	G 1 1/4"	G 1 1/2"	G 2 1/4"	G 2 1/4"
Dimensiones centro tubería a pared		mm	50	50	50	60	60
Peso en servicio, aproximadamente		kg	2,5	2,5	2,7	5,8	6,1
PNR (= número de producción)			7-810063	7-810064	7-810065	6-085012	6-085013

E



Descrizione

BWT Celsius 80 composto di:

- 1 testata
- 2 raccordi con guarnizione
- 3 parte inferiore del filtro
- 4 valvola di scarico
- 5 elemento filtrante (per DN $3/4$ - 1 $1/4$ " e 1 $1/2$ " - 2")

Settore di applicazione

I filtri sono progettati per filtrare l'acqua potabile e industriale fino a 80° C. Proteggono le tubazioni e gli impianti ad esse collegate da disfunzioni e dalla corrosione dovuta a corpi estranei, come particelle di ruggine, trucioli, sabbia, canapa, ecc.

I filtri non possono essere utilizzati in presenza di acque di ricircolo trattate con sostanze chimiche, ma si possono usare in presenza di acqua di processo o di raffreddamento in impianti di raffreddamento a circuito aperto.

Il filtro **non** è adatto a oli, grassi, solventi, saponi e altre sostanze lubrificanti né alla separazione di sostanze idrosolubili.

Attenzione: L'installazione dell'impianto deve essere eseguita esclusivamente dall'azienda incaricata della fornitura dell'acqua o da un installatore iscritto nell'elenco installatori della stessa conformemente alle direttive e alle prescrizioni locali e nazionali.

Funzionamento

L'acqua da filtrare entra nel filtro dall'apposito ingresso, attraversa l'elemento filtrante lasciando tutte le particelle e i corpi estranei superiori a 90 µm nella parte esterna della reticella del filtro e va verso l'uscita dell'acqua filtrata. L'acqua filtrata arriva nella rete della tubazione.

Requisiti minimi di montaggio

Installare rispettando tutte le norme vigenti al livello locale e le specifiche tecniche.

Secondo il diametro nominale montare il filtro sulla tubazione dell'acqua delle stesse dimensioni a monte degli elementi da proteggere. Sempre montare delle saracinesche di intercettazione.

Montare il filtro sulla tubazione orizzontale dell'acqua (vedere la freccia indicante). Il montaggio verticale non influenza il funzionamento.

Attenzione: Il locale in cui viene montato l'impianto deve essere protetto dal gelo e deve garantire la protezione del filtro da vapori di solventi, olio combustibile, detersivi, sostanze chimiche di ogni genere.

Montaggio

Vedi schema di montaggio a sinistra.

Montare il filtro e le saracinesche di intercettazione in direzione del flusso d'acqua (vedere la freccia indicante sulla testata) sulla tubazione orizzontale dell'acqua.

Messa in funzione

Verificare la corretta installazione del filtro.

Le saracinesche di intercettazione non devono essere ancora aperte. Verificare il corretto posizionamento del parte inferiore del filtro (3) e chiudere il valvola di scarico (4) non usando utensili. Basta serrare a mano.

Aprire lentamente le saracinesche di intercettazione a monte e a valle del filtro. Disaerare la tubazione agendo sulla prima presa situata dopo il filtro.

Gestione

Controllare il filtro regolarmente ogni 2 mesi (secondo DIN 1988).

Acqua è da bere. Stare attenti di rispettare esigenze d'igieni scambiando il filtro!

Cambiare l'elemento filtrante

Il cambio del filtro deve essere eseguito nel caso in cui la pressione idrica si riduca in seguito a intasamento progressivo dell'elemento filtrante, e in ogni caso con una frequenza non inferiore ai 6 mesi (secondo DIN 1988).

A Chiudere le saracinesche di intercettazione a valle e a monte del filtro e predisporre un recipiente di raccolta sotto il filtro.

Aprire il valvola di scarico (4) per ridurre la pressione e far scaricare l'acqua.

B Svitare il parte inferiore del filtro (3) a mano (**non usare utensili!**), rimuovere l'elemento filtrante (5) e smaltirlo.

Pulire il parte inferiore del filtro (3).

C Prendere il nuovo elemento filtrante solo al sacchetto. Aprire il sacchetto per montare il nuovo filtro.

D Montare l'elemento filtrante sulla testata (1).

E Rimuovere il sacchetto. Non più toccare l'elemento filtrante con le mani.

F Riserrare a mano il parte inferiore del filtro (3) sulla testata (1). Serrare il valvola di scarico (4).

G Aprire lentamente le saracinesche di intercettazione a monte e a valle del filtro, verificare la tenuta del filtro (visualmente) e disaerare la tubazione agendo sulla prima presa situata dopo il filtro.

Assistenza

Tutte le apparecchiature tecniche richiedono un'assistenza periodica. Conformemente alla norma DIN 1988 questa può essere prestata solo da personale qualificato, al quale compete anche la sostituzione delle parti soggette ad usura. Raccomandiamo di fare un contratto di garanzia.

L'assistenza deve essere prestata una volta all'anno, o 2 volte all'anno in caso di impianti collettivi, dall'installatore o dal fabbricante.

Garanzia

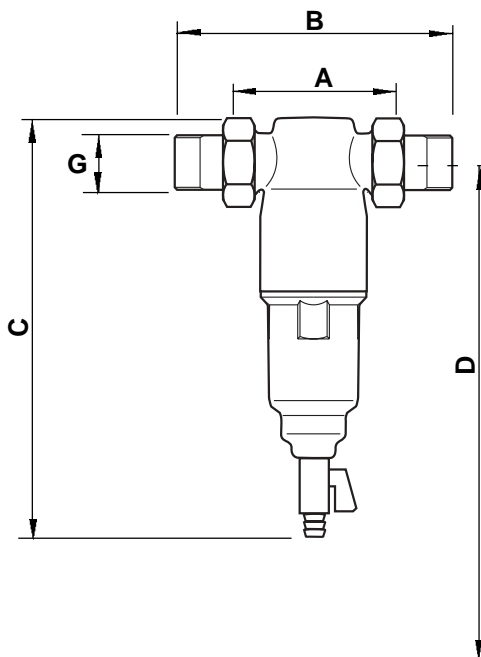
In caso di disfunzione durante il periodo di garanzia (= 2 anni con un contratto di garanzia, altrimenti 6 mesi) rivolgetevi alla nostra rete di assistenza indicando il tipo di apparecchiatura e il codice (vedi dati tecnici o targhetta matricola dell'apparecchio).

Gli interventi coperti da garanzia devono essere effettuati esclusivamente dal centro di assistenza.

Gli interventi coperti da garanzia eseguiti da una ditta specializzata devono essere espressamente commissionati dal nostro servizio clienti.

Dati tecnici

BWT Celsius 80	Tipo	3/4"	1"	1 1/4"	1 1/2"	2"
Diametro nominale	DN	20	25	32	40	50
Portata con $\Delta p = 0,2$ bar	m ³ /h	3,0	3,5	4,0	9,0	12,0
Permeabilità, inferiore/superiore	μm	90/110				
Pressione nominale (PN)	bar	10				
Temperatura acqua	°C	80				
Temperatura max. ambiente	°C	40				
Lunghezza senza raccordo	A mm	100	100	105	140	140
Lunghezza con raccordo	B mm	184	184	203	254	274
Altezza totale	C mm	242	242	242	300	300
Dimensioni della tubazione al pavimento	D mm	350	350	350	450	450
Filettatura raccordo	G	G 1 1/4"	G 1 1/4"	G 1 1/2"	G 2 1/4"	G 2 1/4"
Dimensioni della tubazione al muro	mm	50	50	50	60	60
Peso operativo, circa	kg	2,5	2,5	2,7	5,8	6,1
PNR (= codice)		7-810063	7-810064	7-810065	6-085012	6-085013



Leveringspakket

BWT Celsius 80 compleet, bestaande uit:

- 1 kopdeel
- 2 aansluitingsschroefstuk met pakkingen
- 3 filteronderdeel
- 4 ledigingsklep
- 5 filterelement (voor DN 3/4 - 1 1/4" en 1 1/2" - 2")

Toepassing

De filters zijn bedoeld voor de filtratie van drink- en gebruikswater tot 80°C. Zij beschermen de waterleidingen en de erop aangesloten watervoerende systeemcomponenten tegen bedrijfsstoringen en corrosie-aantastingen door verontreinigingen zoals roestdeeltjes, metaalsplinters, zand, kemp enz.

De filters kunnen ook worden gebruikt voor de filtratie van proceswater en koelwater voor continue koelingen, echter niet voor met chemicaliën behandeld circulatiewater.

De filters zijn **niet** geschikt voor oliën, vetten, oplosmiddelen, zeephoudende vloeistoffen en andere smeermiddelen. Wateroplosbare stoffen kunnen evenmin met deze filters worden afgescheiden.

Nota bene: de installatie dient overeenkomstig de montage- en bedieningshandleiding conform de Duitse voorschriften 'AVB Wasser V' artikel 12.2 door het bedrijf voor de watervoorziening of een erkend installatiebureau te worden doorgevoerd, dat in het officieel register van een nutsbedrijf is opgenomen.

Werking

Het ongezuiverde water stroomt via de ruwwaterinlaat in het filter en wordt vervolgens van buiten naar binnen door het filterelement naar de zuiverwateruitlaat geleid. Daarbij worden de verontreinigende deeltjes die groter dan 90 µm zijn, aan de buitenkant van het filterweefsel vastgehouden. Schoon water komt in het buisleidingsysteem.

Voorafgaande montage voorwaarden

De plaatselijke installatievoorschriften, algemene richtlijnen en technische specificaties moeten in acht worden genomen.

Bouw de filters overeenkomstig de nominale breedte in waterleidingen met dezelfde dimensies in en plaats deze vóór de te beschermen systemen. Hierbij principieel afsluitkranen gebruiken.

Het filter dient horizontaal in de waterleiding te worden gemonteerd (let op de pijlen die de stroomrichting aangeven). Verticale montage heeft geen effect op de functie.

Let op: de montageplaats moet vorstvrij zijn en het filter beschermen tegen eventuele storende inwerkingen (b.v. oplosmiddelen, stookolie, wasvloeistoffen, alle soorten chemicaliën).

Montage

Zie inbouwschema links.

Bouw afsluitkranen en filters in stroomrichting in de waterleiding in (zie pijl die de stroomrichting aangeeft op kopdeel).

Inbedrijfstelling

Controleer of het filter correct is geïnstalleerd.

De afsluitkranen mogen nog niet geopend zijn. Controleer of de filteronderdeel (3) goed vastzit en schroef de ledigingsklep (4) dicht. Voor deze handelingen mag geen gereedschap worden gebruikt. Vastdraaien met de hand is toereikend.

NL Open langzaam de afsluitkranen voor en achter het filter en ontluicht de leiding aan het eerste aftappunt na het filter.

Bediening

Inspecteer het filter regelmatig om de twee maanden (overeenkomstig de betreffende voorschriften zoals DIN 1988).

Water is een levensmiddel. Ga bij het uitwisselen van het filter steeds zorgvuldig en hygiënisch te werk.

Filterelement vervangen

Vervang het filterelement als op grond van een toenemende vervuiling van het filterweefsel de waterdruk aanmerkelijk daalt en minstens om de 6 maanden (overeenkomstig de betreffende voorschriften zoals DIN 1988).

A Sluit de afsluitkranen voor en achter het filter en zet een opvangtank onder het filter.

Draai de edigingsklep (4) voor het wegnemen van de druk open en laat het water afvloeien.

B Schroef de filteronderdeel (3) handmatig af (**Geen gereedschap!**); neem het filterelement (5) uit en verwijder het als afval.

Reinig de filteronderdeel (3).

C Raak het nieuwe filterelement alleen met de verpakking aan. Open de verpakking aan het insteekteinde van het filterelement.

D Steek het filterelement (5) in het kopdeel (1).

E Verwijder de verpakking. Raak het filterelement niet meer met de hand aan.

F Schroef de filteronderdeel (3) wederom alleen maar met de hand in het kopdeel (1).

Draai de edigingsklep (4) dicht.

G Open langzaam de afsluitkranen eerst vóór en vervolgens achter het filter en controleer de dichtheid van het filter (visuele controle). Ontluicht de leiding aan het eerste aftappunt na het filter.

Onderhoud

Alle technische apparaten moeten regelmatig worden onderhouden. Conform DIN 1988 moet dit altijd door een vakman gebeuren, die ook de versleten onderdelen vervangt. Wij raden u derhalve aan een onderhoudscontract af te sluiten.

Dit onderhoud moet 1 x per jaar gebeuren, bij gemeenschappelijke installaties 2 x per jaar. Uitvoering: installateur of fabrikant.

Waarborg

In geval van storingen tijdens de waarborgperiode (als er een onderhoudscontract werd afgesloten, 2 jaar anders 6 maanden) kunt u contact opnemen met onze klantenservice. Vermeld hierbij altijd het type apparaat en het PNR = productienummer (zie technische specificaties of typeplaatje van het apparaat).

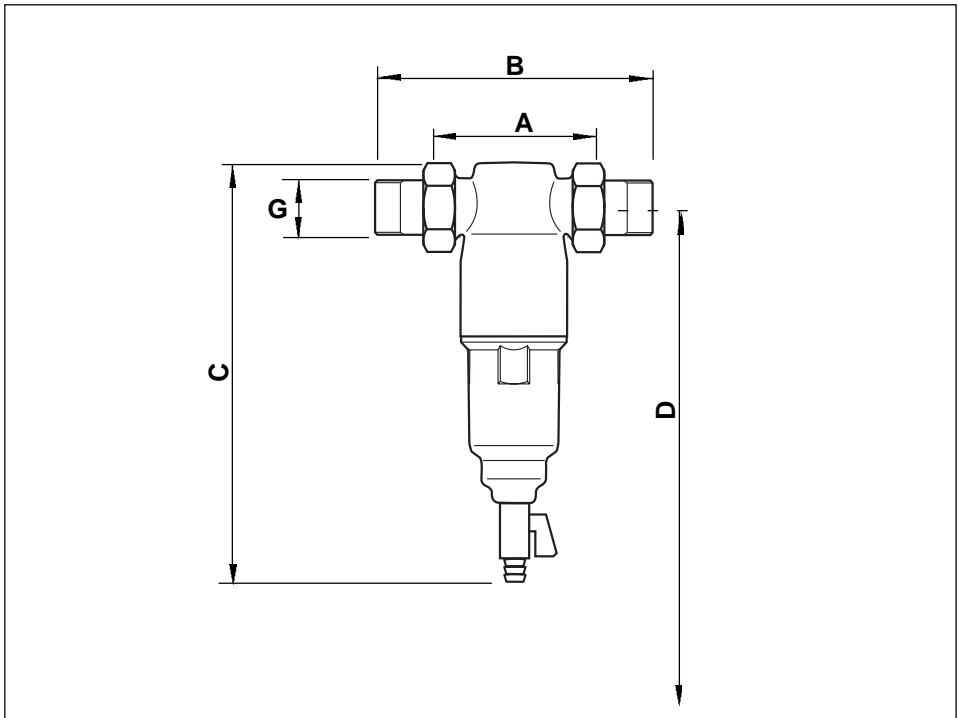
Tussenkomsten onder waarborg mogen enkel door onze klantenservice worden uitgevoerd.

Tussenkomsten onder waarborg door een gespecialiseerde firma mogen enkel in opdracht van onze klantenservice worden uitgevoerd.

Technische specificaties

BWT Celsius 80		type	3/4"	1"	1 1/4"	1 1/2"	2"
Nominale aansluitingsdiameter	DN		20	25	32	40	50
Debiet bij $\Delta p = 0,2$ bar	m ³ /h		3,0	3,5	4,0	9,0	12,0
Doorlaatwijdte onderaan / bovenaan	μm	90 / 110					
Nominale druk (PN)	bar	10					
Watertemperatuur	°C	80					
Omgevingstemperatuur max.	°C	40					
Bouwlengte zonder schroefdraad	A mm	100	100	105	140	140	
Bouwlengte met schroefdraad	B mm	184	184	203	254	274	
Totale hoogte	C mm	242	242	242	300	300	
Maten midden buis tot vloer	D mm	350	350	350	450	450	
Schroefdraad wartelmoer	G	G 1 1/4"	G 1 1/4"	G 1 1/2"	G 2 1/4"	G 2 1/4"	
Minimum-inbouwmaten midden buis tot muur	mm	50	50	50	60	60	
Bedrijfgewicht, ca.	kg	2,5	2,5	2,7	5,8	6,1	
PNR (= productienummer)		7-810063	7-810064	7-810065	6-085012	6-085013	

NL





Via Plinio, 59 20129 Milano
Tel. (+39) 02 29.40.6348 - Telefax (+39) 02 20.10.58
E_mail: bwt@cibemi.it - Internet: www.bwt.it

Dichiarazione di Conformità

Le apparecchiature indicate nel presente manuale di installazione uso e manutenzione della serie:

BWT CELSIUS

sono conformi alle Leggi di seguito indicate:

D.M. 174/04

“ Regolamento concernente i materiali e gli oggetti che possono essere utilizzati negli impianti fissi di captazione, trattamento, adduzione e distribuzione delle acque destinate al consumo umano ”

Legge 443/90

“Regolamento recante disposizioni tecniche concernenti apparecchiature per il trattamento domestico di acque potabili ”

La BWT divisione della Cillichemie Italiana S.r.l. azienda che opera con Sistema Qualità certificato in ottemperanza a quanto prescritto dalla Normativa UNI-EN ISO 9001:2000, con Certificato n. 677 emesso dall'ente CERTIQUALITY.

BWT - Best Water Technology

**BWT Wassertechnik GmbH**

Industriestrasse
D-69198 Schriesheim
Tel. 06203-73-0
Fax 06203-73102

BWT AG

Walter-Simmer-Str. 4
A-5310 Mondsee
06232-5011-0
Fax 06232-4058

Cilichemie Italiana SRL

Via Plinio 59
I-20129 Milano
Tel. 02-2046343
Fax 02-201058

BWT France S.A.

103, Rue Charles Michels
F-93200 Saint Denis
Tel. 01-49224500
Fax 01-49224567

BWT Belgium N.V./S.A.

Leuvensesteenweg 633
B-1930 Zaventem
Tel. 02-758 03 10
Fax 02-757 11 85

Cillit S.A.

C/Silici, 71, 73 Poligono
Industrial del Este
E-08940 Cornellà de Llobregat
Tel. 093-4740494
Fax 093-4744730

BWT Polska Sp. z o.o.

ul. Polczyńska 116
PL-01-304 Warszawa
Tel. 022-665 2609
Fax 022-8213182

**BWT Česká Republika
spol.s.r.o.**

Masarykovo nábřeží 10
CZ-12000 Praha 2
Tel. 02-294397
Fax 02-290421

BWT Hungária

Komáromi u. 22
H-2040 Budaörs/Budapest
Tel. 01-1852561
Fax 01-1852561

BWT-Altek A.Ş.

Koçuyolu, Mahmut Yesari
Cad. No. 18
81020 Kadıköy-Istanbul, Türkiye
Tel. 0216-3265475
Fax 0216-3265476